[Impressum]

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **52 (1979)**

Heft 11: **Memento mori**

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA

Memento mori

Boschetto di Cevio, Ticino. Photo A. Flammer

Offizielle Monatszeitschrift der Schweizerischen Bundesbahnen, der konzessionierten Bahnen, der Schiffahrtsunternehmungen, der Post-, Telefon- und Telegrafenbetriebe, der Automobilverbände, des Schweizerischen Luftverkehrs und des Schweizer Hotelier-Vereins

Revue des Chemins de fer fédéraux suisses, des chemins de fer concessionnaires, des entreprises de navigation, de l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses, des associations automobilistes suisses, du trafic aérien suisse et de la Société suisse des hôteliers

Redaktion Ulrich Ziegler, c/o Schweizerische Verkehrszentrale, Postfach, 8027 Zürich
Redaktionelle Mitarbeiterin: Rita Fischler
Printed in Switzerland by Büchler+Cie SA, 3084 Wabern

Inserate / Annonces: Büchler-Inseratregie, 3084 Wabern
Jahresabonnement / Abonnement annuel: Fr. 16.50 durch / par Büchler+Co AG, 3084 Wabern
(Ausland sFr. 20.– Portozuschlag)

Mitarbeiter an diesem Heft: Frau Dr. Florence Guggenheim-Grünberg, Zürich; Frau Regula Odermatt-Bürgi, lic. phil. I, Stans; Prof. Dr. Paul Zinsli, Bern; Peter Röllin, lic. phil. I, Rapperswil SG, und die Fotografen:
Peter und Walter Studer, Bern; Alberto Flammer, Losone TI; Dany Gignoux, Genève; Hans Hinz, Allschwil BL; Bruno Kirchgraber, Zürich; Wolfgang Roelli, Zürich

Im Berner Kunstmuseum ist bis zum 2. Dezember eine Gesamtschau des Werkes von Niklaus Manuel (1484–1530), dem Berner Maler, Dichter und Staatsmann, zu sehen, die das Haus aus Anlass seines 100. Geburtstags erarbeitet hat.
Unser Umschlagbild zeigt eine Zeichnung von Niklaus Manuel: «Hexe, den Schädel Manuels durch die Lüfte tragend.» Feder in Schwarz, weiss gehöht, auf braunorange grundiertem Papier; 30,9 × 20,9 cm. Um 1513. Kupferstichkabinett Kunstmuseum Basel. Photo: H. Hinz.
Diese Zeichnung, ebenso wie der ganze von Kauw kopierte Berner Totentanz von Manuel, aus dem wir in diesem Heft unter den Abbildungsnummern 25–28 vier Szenen wiedergeben, sind in der Ausstellung zu sehen.
Ein umfangreicher Katalog gibt wünschenswerten Aufschluss über Manuels Person und Werk

On peut voir jusqu'au 2 décembre au Musée des beaux-arts de Berne – à l'occasion de la célébration de son centenaire – une exposition intégrale de l'œuvre de Niklaus Manuel (1484–1530), peintre, poète et homme d'Etat bernois.
Notre page de couverture montre un dessin de Niklaus Manuel: «Sorcière portant le crâne de Manuel à travers les airs», dessin à la plume en noir rehaussé de blanc, sur papier à fond brun orange; 30,9 × 20,9 cm, 1513.
Ce dessin ainsi que toute la Danse macabre copiée par Kauw dont nous reproduisons quatre scènes dans ce cahier (illustrations 25 à 28) se trouvent à l'exposition

In occasione del suo centenario, il Museo d'arte di Berna presenta fino al prossimo 2 dicembre l'opera completa di Niklaus Manuel (1484–1530), il pittore, poeta e statista bernese.
La nostra pagina di copertina presenta un disegno di Niklaus Manuel: «Strega che si libra in aria con in mano il teschio di Manuel.» Disegno a penna in nero, con sfumatura in bianco, su carta con tinta di fondo bruno-arancione; 30,9 × 20,9 cm. Verso il 1513.
Il disegno nonché tutte le scene della Danza della morte di Manuel, copiate dal Kauw, possono essere ammirati nel quadro dell'esposizione bernese; quattro scene sono presentate in questo numero alle illustrazioni 25–28

An exhibition of the life-work of Niklaus Manuel (1484–1530), Bernese painter, writer and statesman, is running in the Kunstmuseum, Berne, till December 2, 1979. It has been mounted to mark the centenary of the museum.
Our cover picture is a drawing by Niklaus Manuel: "Witch carrying Manuel's skull through the air." Pen-and-ink in black heightened with white on paper with a brown-orange ground, 30.9 × 20.9 cm, c. 1513.
This drawing is on view in the exhibition, as is also Manuel's whole Bernese Dance of Death copied by Kauw, four scenes from which are reproduced in this magazine as Figs. 25–28

Vanitas-Embleme im Beinhaus von Ettiswil LU. Insgesamt 26 Bildkartuschen mit Symbolen der Vergänglichkeit sind in Grisaille-Technik auf die Decke des im 17. Jahrhundert errichteten Baus gemalt ▶

Emblèmes des vanités de ce monde à l'ossuaire d'Ettiswil LU. Le plafond de ce bâtiment du XVIIe siècle est orné de 26 cartouches où sont peints en grisaille des symboles de la précarité de la vie terrestre

Simboli della vanità nell'ossario di Ettiswil LU. Sul soffitto dell'edificio, costruito nel XVII secolo, sono dipinte complessivamente 26 targhe, in tecnica grisaille, con i simboli della fugacità delle cose del mondo

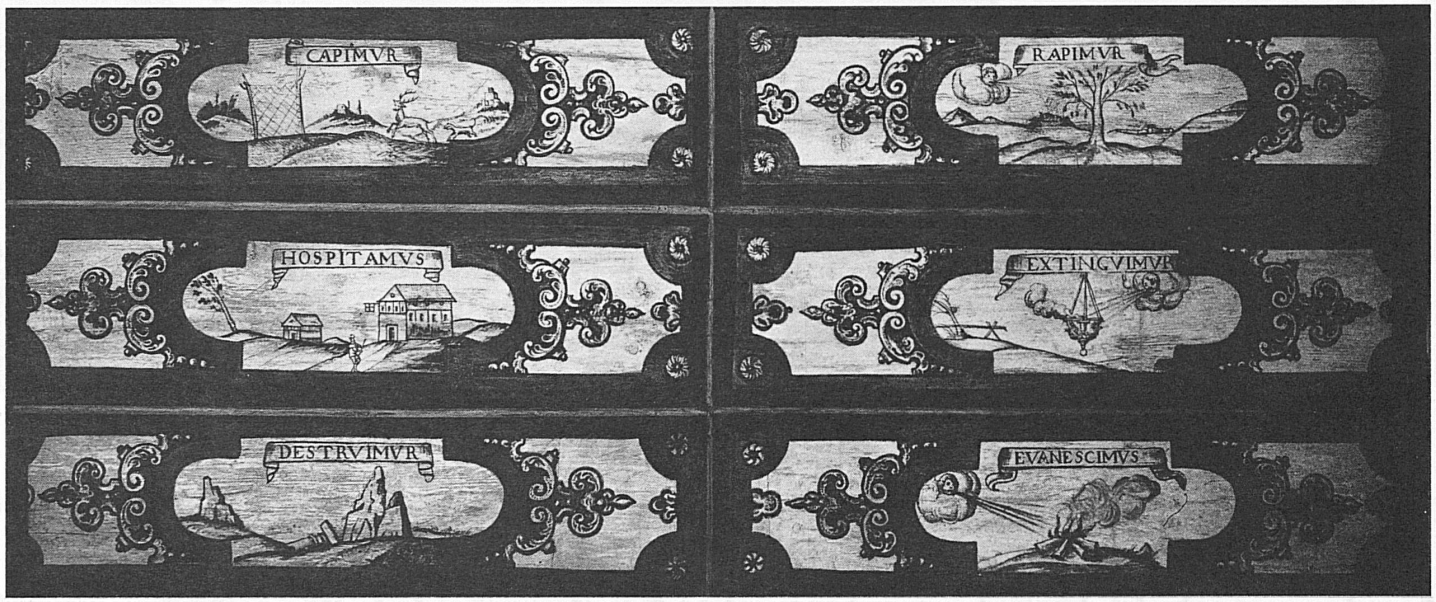
Emblems of vanity in the ossuary of Ettiswil, Lucerne. In all, 26 cartouches with symbols of human transience are painted in grisaille on the ceiling of the 17th-century building

SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

11/1979 52. Jahrgang / 52e année

Herausgeberin: Schweizerische Verkehrszentrale
Editeur: Office national suisse du tourisme
Editore: Ufficio nazionale svizzero del turismo

Issued by the Swiss
National Tourist Office
8027 Zürich, Bellariastr. 38



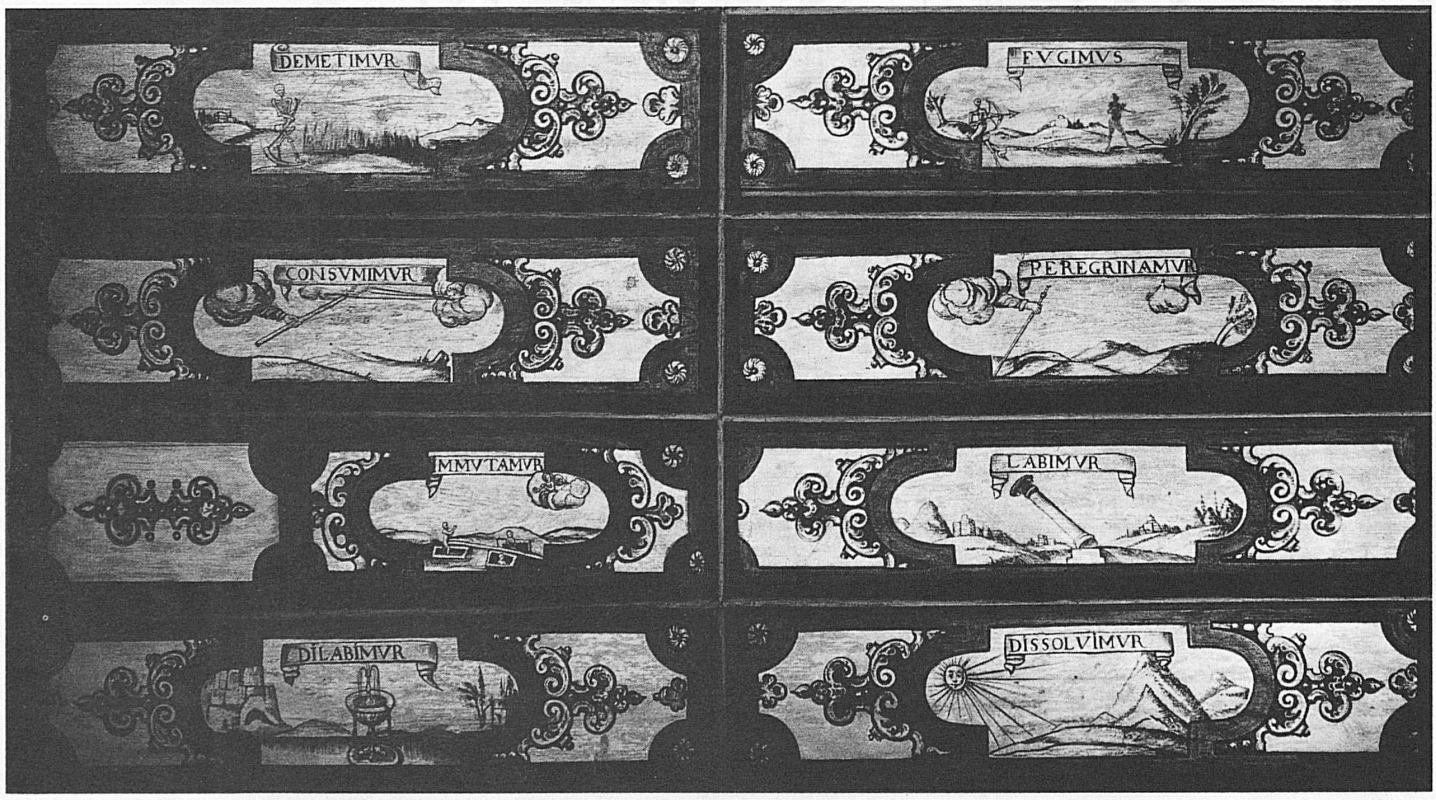


Photo: W. Studer

2